

Zachovajú sa slovenské názvy netopierov?

Určite sa už aj vám dostalo do ruky druhej upravené vydanie "Veľkej knihy živočíchov", ktorá spolu s "Veľkou knihou rastlín" nepochybne patri medzi najkvalitnejšie a najpopulárnejšie slovenské publikácie o prírode. Istotne ju nájdeme v knižnici každého profesionálneho zoológa, ale aj každého milovníka prírody.

V našom príspevku by sme sa však chceli v krátkosti pozastaviť nad zoologickými názvami netopierov, ktoré boli v spomínanej publikácii použité. Viackrát sme sa o nich rozprávali na pravidelných stretnutiach našej bratislavskej netopierárskej skupiny Miniopiterus a vždy s rovnakým záverom. Zavedenie takejto tenninológie je takmer urážkou slovenského jazyka. Boli zrušené rodové názvy večernica, raniak, uchaňa, ucháč a lietavec a všetky uvedené dostali od autora tejto časti dr. Brteka nekompromisne spoločný rodový názov netopier, s čím rozhodne nemôžeme súhlasiť. Okrem toho boli zmenené aj niektoré druhové názvy netopierov. Často pripomínajú poslovenčené české názvy (napr. netopier veľký, netopier stromový, netopier hvízdavý, netopier čierny). Aj na celoslovenskom stretnutí Skupiny pre ochranu netopierov, ktoré sa konalo 18.1.1995 v Košiciach, sa väčšina prítomných vyjadrila k spomínanému názvosloviu kriticky. Pracovník Správy slovenských jaskýň z Liptovského Mikuláša p. Bernadovič uviedol, že z tohoto dôvodu upustili od naplánovaného zakúpenia tejto publikácie pre správcov prístupných jaskýň. Za najhoršie však považujeme skutočnosť, že "Veľkú knihu živočíchov" používajú vo vyučovacom procese aj učiteľia a v konečnom dôsledku prostredníctvom nej získavajú prvý odbornejší kontakt s prírodou aj samotné deti.

Preto v našej netopierárskej skupine Miniopiterus považujeme za vhodné naďalej používať tenninológiu slovenských názvov netopierov tak, ako ju uvádzajú napríklad autori SLÁDEK, MOŠANSKÝ (1985) alebo UHRIN a kol. (1994).

Literatúra

- BERNADOVIČ, F, GAISLER, J., OBUCH, J., PAČENOVSKÝ, S., UHRIN, M. (ed.), 1994: Metodické listy č. 3 - Netopiere. SAŽP - Centrum Banská Bystrica, 42 s.
KORBEL, L., KREJČA, J. (eds.), 1993: Veľká kniha živočíchov. Príroda a.s., Bratislava, s. 298 - 301.
SLÁDEK, J., MOŠANSKÝ, A., 1985: Cicavce okolo nás. Osveta, Martin, 247 s.

Will the slovak bat names be saved?

Abstract: In the paper the convenience to use new slovak bat names is discussed. Author proposes to use older versions of the slovak bat names.

Roman LEHOTSKÝ
Hlaváčiková 14, 841 05 Bratislava